

# EURAG INFORMAZIONI

European Federation of Older Persons  
Fédération Européenne des Personnes Agées  
Bund der älteren Generation Europas  
Federazione Europea delle Persone Anziane



No. 4-5 /2005



## Conferenza conclusiva del progetto “FRR - Friendly Rest Rooms for Elderly People” Vienna, 17 marzo 2005

Il 17 marzo 2005 nel Centro diurno MS della Caritas Socialis di Vienna ha avuto luogo la conferenza conclusiva del nostro progetto di ricerca sostenuto dall'Ue “FRR – Friendly Rest Rooms for Elderly People”.

La conferenza è stata organizzata dall'EURAG in collaborazione con la FORTEC. Per la riunione avevamo scelto il Centro diurno della Caritas Socialis (Pflege und Sozialzentrum Rennweg, Oberzellergasse 1, A-1030 Vienna) perché nella fase finale del progetto vi avevamo condotto dei test per sperimentare l'utilità delle toilettes FRR in una situazione quotidiana della vita reale, mentre i test precedenti si erano svolti solo in laboratorio.

Questo progetto di ricerca e di sviluppo durato tre anni ha raccolto più partner di diverse discipline per elaborare e sperimentare prototipi di toilettes innovative per persone anziane o disabili.

La conferenza conclusiva di Vienna ha fornito un panorama dei lavori del progetto e dei suoi risultati.



Il coordinatore del FRR, Prof. Dott. Johan Molenbroek della TU Delft, inaugura la conferenza.

La segretaria generale dell'EURAG, Dott. Ulla Herfort-Wörndle, ha dato il benvenuto ufficiale da parte dell'EURAG.

Per la FORTEC ha parlato l'Ing. Paul Panek.

In questo numero :	pag.
Conferenza conclusiva del progetto FRR	1
Ricevimento al Ministero austriaco del Sociale	7
Riunione del Consiglio generale dell'EURAG a Vienna	8
Calendario delle manifestazioni	11
Congresso dell'EURAG a Lubiana nel 2005	12

## EURAG INFORMAZIONI

Redazione:

Gerhard Teissl  
Ingrid Andersons  
Andrea Wolf

Editrice: EURAG (Federazione Europea delle Persone Anziane)  
Segreteria generale  
Wielandgasse 9, A-8010 Graz  
Tel. +43 316 81 46 08,  
Fax +43 316 81 46 08  
<http://www.eurag-europe.org>  
e-mail: [office@eurag-europe.org](mailto:office@eurag-europe.org)

La Dott. Christine Schäfer della Caritas Socialis ha tenuto a sottolineare che per la Caritas Socialis e per il Centro diurno MS è stato utile ed interessante che l'EURAG e la FORTEC abbiano condotto i test in quest'istituzione. I collaboratori del Centro diurno della Caritas Socialis hanno partecipato attivamente ai test in quanto accompagnatori e assistenti degli utenti e hanno fornito preziosi contributi.

La Dott. Elisabeth Hechl ha parlato a nome del Ministero austriaco della Sicurezza sociale, delle Generazioni e della Tutela dei consumatori.

La Mag. Ursula Hensel ha tenuto una relazione come rappresentante del Prof. Karl Vass, Presidente della Società MS di Vienna.

La Dott. Gesa Hansen, rappresentante della Commissione europea, Direzione Ricerca, ha fornito uno sguardo d'insieme sul tema "**Quality of Life / Key Action 6**", la società che invecchia e gli handicaps.

In seguito il Prof. Dott. Johan Molenbroek, coordinatore del FRR (TU Delft) ha presentato un panorama generale del progetto con i suoi obiettivi e la struttura della partnership, illustrando

inoltre le caratteristiche dei vari partner e dei metodi applicati.

### **User-Driven Research:**

(ricerca condotta e guidata dagli utenti)

### **Inserimento degli utenti e indagine delle loro esigenze:**

### **Mag. Christian Dayé, EURAG: Risultati del questionario per l'indagine delle esigenze degli utenti**

#### **Tre Obiettivi:**

- individuare l'importanza che le nuove tecnologie e la diffusione di esse potrebbero avere per persone anziane e disabili ;
- identificare i problemi delle toilettes di uso comune;
- ricercare i motivi di opposizione all'uso di toilettes innovative.



Terezina Menezello, SIVA (Milano), ha presentato alcune ricerche compiute a Milano.

Il Dott. Peter Gregor dell'University of Dundee ha mostrato l'indagine delle esigenze degli utenti sulla base del **CBI – Computer Based Interviews**.

La Dott. Marianne Egger de Campo e Christian Dayé, EURAG, hanno parlato sul tema "**Scopo e realizzazione dell'inserimento degli utenti**".

Definizione degli utenti:

- **Utenti primari:** persone anziane e persone con handicaps principalmente fisici.
- **Utenti secondari:** parenti (curanti), infermieri/e, personale curante, medici, terapeuti, ecc,
- **Utenti terziari:** autorità, assicurazioni, direttori e fornitori di ospedali, ecc.

**Lo sviluppo delle toilettes innovative nel progetto FRR deve dipendere dalle esigenze e dai desideri degli utenti e non dagli interessi di mercato.**

**Dott. Marianne Egger de Campo,  
EURAG**



**1. Che cosa significa “inserimento degli utenti”:**

- stretta e diretta collaborazione con gli utenti (primari e secondari);
- le esigenze e le aspettative degli utenti guidano il processo di sviluppo;
- lo sviluppo tende a soluzioni (tecniche) che portino vantaggi agli utenti e ne migliorino la qualità della vita.

**Passi da compiere:**

- Primo passo: strutturazione della collaborazione
- Secondo passo : progettazione delle attività comuni (test, incontri di esperti, ecc.)
- Terzo passo: dimostrazione e valutazione del progetto.

**Condizioni quadro della collaborazione:**

- Sicurezza

- Legalità e soprattutto sicurezza dal punto di vista morale (dichiarazione di consenso, tutela dei dati, ecc.)
- Atmosfera cooperativa
- Ampiezza di vedute
- Efficienza nel management degli orari (per gli utenti)
- Efficacia di dati significativi e coerenti (per gli scienziati)

**Tipi di collaborazione**

**Collaborazione continua**

- Gli utenti seguono i progetti
- Ordine cronologico

**Fasi di collaborazione**

- Test
- Informazione regolare sullo svolgimento del progetto
- Continuità dei partecipanti ai test

**Test di laboratorio:**



I partecipanti ai test hanno ricevuto almeno due settimane prima dei test un pacchetto d'informazioni contenente quanto segue:

- Introduzione generale
- Modulo per la dichiarazione di consenso
- Foglio informativo del modulo di consenso
- Informazioni sulle caratteristiche tecniche del prototipo

- Accordo di segretezza sui principi metodologici

L'EURAG ha applicato i seguenti metodi

#### Data Triangulation:

dati di sensori, interviste e questionari, video-test, studi specifici, ecc.

- **Theoretical Sampling:** scelta accurata dei partecipanti ai test in base alla loro esperienza e cultura.

#### Real Life Test



Foto della Real Life Installation nei locali del Centro diurno MS della Caritas Socialis

Marjo Rauhala della TU di Vienna ha parlato sugli **aspetti etici nel progetto FRR**.



## User-Centred Design & Engineering

Attila Rist, CSO, Debrecen, ha descritto i percorsi in **Engineering e Manufacturing** dell'ultimo prototipo FRR realizzato in base alle esigenze degli utenti.

Altri contributi sono stati forniti da:

- Sonja Buzink, MSc & Dries Dekker, TU Delft :

*“Ricerca e design di “Toilet Supports” e possibilità tecniche delle cure intime”*

- Dott. Hakan Neveryd, CERTEC, Lund Univ. & Ing. Paul Panek, FORTEC, TU Vienna:

*“Design di User Interface Demonstrator flessibili, Control Software e sensori”*

#### FRR in laboratorio, I parte

L'Ing. Paul Panek, FORTEC, TU Vienna, ha presentato i vari prototipi e la loro realizzazione nelle 5 sedi dei test, ossia Vienna, Lund, Atene, Delft e Milano.



Ha spiegato inoltre l'importanza di sviluppare e sperimentare un ciclo interattivo di prototipi.

Cicli interattivi :

- esigenze degli utenti
- specificazione
- costruzione di prototipi
- test sui prototipi
- revisione della specificazione
- costruzione di prototipi migliorati, ecc.

#### FRR in laboratorio, II parte

Il Dott. Hakan Neveryd, CERTEC, Svezia, ha riferito sui lavori che si compiono nel campo del design di toilettes per persone poco vedenti.

Il Dott. Panayota Sourtzi, HAGG e Università di Atene, ha presentato i risultati di serie di test condotti ad Atene.

Renate de Bruin, MSc, TU Delft, ha parlato del **final design** di **FRR Container** - URB Delft e Milano.

### **Test pratici FRR Sperimentazione nella prassi di un centro diurno**

**Mag. Nadia Gentile, EURAG, & Georg Edelmayer, FORTEC**, hanno presentato lo svolgimento, i metodi e i primi risultati di test pratici condotti a Vienna nel Centro diurno MS della Caritas Socialis.



#### **Gli scopi del test pratico erano i seguenti:**

- raccogliere **dati dettagliati** sull'uso concreto delle nuove toilettes nella prassi del Centro diurno MS,
  - stabilire il **grado di soddisfazione degli utenti** dei prototipi FRR,
  - ottenere spunti per **futuri sviluppi**.
- I collaboratori e i visitatori del Centro diurno hanno ricevuto le necessarie informazioni e istruzioni.

#### **Obiettivi desiderati:**

- Le toilettes FRR sono sicure (evitano problemi e incidenti)
- FRR favoriscono l'autonomia degli utenti
- FRR aiutano e alleviano il lavoro del personale curante (utenti secondari)
- Gli utenti sono soddisfatti delle FRR (utenti primari)

- L'utilità del test pratico è chiara a tutti i partecipanti.

#### **Componenti delle toilettes FRR nel test pratico:**

- Toilettes regolabili: inclinazione in avanti (da 0 a 6,5 gradi) e altezza (da 43 a 75 cm). Due maniglie orizzontali sollevabili verso l'alto.
- Telecomando manuale (4 tasti per regolare l'altezza e l'inclinazione, 1 tasto per l'acqua e 1 tasto per l'allarme).
- Modulo per l'identificazione degli utenti; 60 "smart cards" FRR.
- Nuova maniglia esterna (disegnata da Landmark).
- Sensori per misurare l'altezza, l'inclinazione, i tasti del telecomando, la porta e il sistema d'allarme.
- PC con software per la raccolta e la memorizzazione dei dati, assistenza e esame dei dati su LAN/Internet (nota: accettazione solo passiva dei dati).

#### **Primi risultati:**

- Durata: dal 22 dicembre 2004 al 18 febbraio 2005
- 39 giorni netti, valutati numericamente
- 30 carte FRR per utenti
- 24 carte FRR per utenti primari
- 6 carte FRR per utenti secondari
- 316 usi delle toilettes
- di cui 149 (il 47 %) con una carta FRR e quindi da uno specifico utente
- uso giornaliero delle toilettes: in media - 8,10.

#### **Confronto fra scopi principali e risultati desiderati**

- **Le toilettes FRR sono sicure (evitano problemi e incidenti)**
- **FRR favoriscono l'autonomia degli utenti**

- **FRR aiutano e alleviano il lavoro del personale curante (utenti secondari)**
- **Gli utenti (utenti primari) sono soddisfatti delle FRR**
- **l'utilità del test pratico è chiara a tutti i partecipanti**

### La voce degli utenti

Ing. Robert Schlathau, Società austriaca MS (User Board – utente primario), Ramona Rosenthal, Christine Pauli, DGKS, Caritas Socialis, Vienna, (utenti secondari):

Utenti primari e secondari che avevano seguito tutto il corso del progetto hanno presentato le esperienze fatte con FRR.



Alcuni partecipanti al test hanno parlato delle loro esperienze e hanno espresso alcuni desideri durante la conferenza conclusiva. Sonja Adolf, Brigitte Fink e Angelika Freist hanno elencato i seguenti vantaggi :

- Il transfer di ritorno è favorito dal fatto che è più facile alzarsi grazie all'inclinazione regolabile
- È possibile risciacquarsi da soli (senso di soddisfazione)
- I braccioli sono utili per il transfer
- Le maniglie favoriscono un transfer autonomo più veloce e più sicuro - riduzione dello stress

- Le toilettes sono adeguate alle esigenze personali
- Finalmente c'è un tentativo di risolvere vecchi problemi quotidiani
- Positivo inserimento degli utenti e del personale curante
- Più possibilità di regolazione
- Multifunzionalità dei comandi - comandi manuali, lingua
- Memorizzazione di dati importanti per gli utenti per abbreviare i tempi impiegati dall'uso delle toilettes.

### Altri interventi e constatazioni degli utenti:

*“Queste toilettes avrebbero rallentato il processo di perdita di autonomia”*

*“La possibilità di schiacciare da solo il pulsante per chiamare l'infermiera mi rende felice!”*

*“Le FFR prolungano l'attività autonoma degli utenti”*

Concludendo Robert Schlathau ha espresso a nome degli utenti un desiderio d'importanza fondamentale:

***“... l'adozione obbligatorio del sistema FRR a livello locale, nazionale ed europeo”***



Robert Schlathau, Società austriaca MS, ha intensamente partecipato all'intero svolgimento del progetto FRR, rappresentando con molto impe-

gno gli interessi degli utenti e instaurando utili contatti con varie istituzioni. Nella discussione conclusiva i partecipanti alla Conferenza hanno potuto rivolgere domande specifiche ai partner del progetto FRR.

*In questa sede vorremmo ringraziare ancora una volta tutti i partner e soprattutto gli utenti che hanno partecipato volontariamente e con*

*to volontariamente e con grande impegno ai test, ai questionari, alle interviste e alle numerose discussioni. Hanno fornito un input molto importante che ha contribuito al successo del nostro progetto FRR.*

*Con il più vivo ringraziamento a nome dell'EURAG*

*Gerhard Teissl*

## **Ricevimento al Ministero austriaco della Sicurezza sociale, delle Generazioni e della Tutela dei consumatori**

A nome del ministro austriaco della Sicurezza sociale, delle Generazioni e della Tutela dei consumatori Ursula Haubner, i membri del Consiglio generale dell'EURAG e i partner del progetto FRR sono stati invitati a un ricevimento al Ministero che ha avuto luogo al termine della Conferenza FRR.

Il Dott. Peter Harring e la Dott. Eveline Hönigsperger hanno parlato in rappresentanza del ministro.

Il Dott. Harring ha lodato il prezioso lavoro dell'EURAG a livello europeo che s'inserisce notevolmente nella politica per le persone anziane dei paesi europei. Anche il Ministero austriaco degli Affari sociali collabora da anni con l'EURAG.

La Dott. Hönigsperger ha posto in rilievo la stretta collaborazione non solo a livello comunitario, ma anche in relazione al Piano d'azione dell'ONU sull'invecchiamento e alla strategia regionale per la realizzazione di esso in Europa.

Si è creata una *Task Force* per il monitoraggio che osserva e richiede la realizzazione del Piano d'azione nei vari paesi. Il questa *Task force* l'EURAG è rappresentata da Gertraud Dayé che ha già sostenuto gli interessi delle persone anziane lungo tutto il periodo dall'Assemblea mondiale di Madrid nel 2002 alla strategia regionale per la realizzazione.



### **Gertraud Dayé elogiata per il suo impegno internazionale**

A nome del ministro Haubner la Dott. Hönigsperger ha elogiato Gertraud Dayé per i suoi meriti e il suo impegno nell'interesse della generazione anziana in Europa.



## Riunione del Consiglio generale dell'EURAG, Vienna, 18 marzo 2005

La riunione ha avuto luogo al Ministero austriaco della Sicurezza sociale, delle Generazioni e della Tutela dei consumatori (Franz-Josefs-Kai 51, A-1010 Vienna) sotto la presidenza del Dott. Cesare PALENZONA, Tesoriere dell'EURAG, e della Dott. Ulla HERFORT-WÖRNDLE, Segretaria generale dell'EURAG. Il Consiglio generale ha discusso sui punti fondamentali dell'attività dell'EURAG :

### Congresso dell'EURAG a Lubiana, 29 settembre – 1° ottobre 2005

*“Prospettive delle persone anziane  
in Europa”*

La Prof. Irena Levicnik ha riferito sullo stadio attuale dell'organizzazione del Congresso. Prossimamente verrà stampato il secondo annuncio che verrà inviato ai membri dell'EURAG e alle persone di contatto.

#### Informazioni organizzative

Per gruppi che viaggiano in pullman ci saranno possibilità di alloggio a prezzi modici a circa 20 chilometri da Lubiana.

**L'Adrija Airways è diventata Official Carrier.** Prenotando un volo dell'Adrija Airways i partecipanti riceveranno il 20% di sconto.

La Prof. Ana Krajnc, presidente del Comitato del programma, ha illustrato i contenuti del Congresso e le proposte per i relatori e i presidenti dei gruppi di lavoro che avranno il compito di trovare nuove strategie e nuove soluzioni.

Il programma del Congresso si trova sulla homepage dell'EURAG ([www.eurag-europe.org](http://www.eurag-europe.org)), sul sito internet del Congresso ([www.eurag-congress2005.org](http://www.eurag-congress2005.org)) ed è disponibile presso la Segreteria generale (si veda pag. 12).

Nel Centro dei congressi Cankarjev Dom verrà anche allestita un'esposizione. Gli interessati possono rivolgersi direttamente all'organizzazione del Congresso:

Janja Drole  
Infos d.o.o. Lubiana, Slovenia  
Tel. +386 1 300 26 35  
FAX: +386 1 300 26 53  
e-mail : [janja.drole@infos.si](mailto:janja.drole@infos.si)

#### Per espositori e sponsor

Mrs. Mateja Peric, Cankarjev dom, Cultural and Conference Centre  
Presernova 10, SI-1000 Ljubljana, Slovenia  
Tel. +386 1 241 7139  
FAX: +386 1 241 7296  
e-mail : [mateja.peric@cd-cc.si](mailto:mateja.peric@cd-cc.si)

Leo De Coninck è riuscito a trovare ulteriori finanziamenti nei Paesi Bassi che copriranno in parte le spese di viaggio dei partecipanti provenienti dall'Europa centro-orientale. Ne beneficeranno da 50 a 100 partecipanti.

#### Assemblea generale dell'EURAG Lubiana, 29 settembre 2005

**L'Assemblea generale dell'EURAG avrà luogo il 29 settembre 2005 dalle ore 13 alle ore 16 nel Cankarjev dom, Cultural and Conference Centre, Presernova 10, SI-1000 Lubiana, Slovenia.**

#### Personalità

Com'era già stato discusso nella riunione del Consiglio generale di Parigi, Gertraud Dayé continuerà in veste onoraria a rappresentare l'EURAG all'Ue, alla Piattaforma sociale e all'ONU.

**Il Consiglio generale ha stabilito di affidare a Gertraud Dayé il mandato di “International Cooperation Officer” (incaricata per la cooperazione internazionale). Con ciò Gertraud Dayé continua ad essere rappresentante ufficiale dell'EURAG presso l'Ue, l'ONU e altre istituzioni internazionali.**

## Presentazione dei nuovi membri del Consiglio generale

**Carmen Diaz, Spagna**, rappresenterà fin d'ora l'IMSERSO al Consiglio generale dell'EURAG. Nel corso della Conferenza mondiale di Madrid ha partecipato per la Spagna all'elaborazione del Piano d'azione e alla strategia regionale per la realizzazione.



**Eva Hegyesiné Orsós, Ungheria**, rappresenta l'Associazione nazionale ungherese delle persone anziane, la più grande organizzazione per anziani di tutta l'Ungheria (con clubs in 1100 comuni).

È consulente di amministrazioni locali per le questioni della vecchiaia, è anche esperta nel campo delle minoranze etniche, soprattutto riguardo alle persone anziane, è consulente per questioni riguardanti la vecchiaia alla Presidenza del Consiglio ungherese e lavora nei settori della "Cultura" e dei "Servizi per persone anziane".

**Isabel Saldida** è la nuova rappresentante del Portogallo. Lavora alla Direzione generale per la Sicurezza sociale del Ministero portoghese ed è responsabile delle questioni relative alle persone anziane. Partecipa attivamente alla realizzazione del Piano d'azione internazionale.



**Kamil Vajnorski e Ing. Sikora** rappresentano ora la Slovacchia al Consiglio generale dell'EURAG. L'Ing Alexander Potocky vi partecipa già da tempo. I punti fondamentali della loro attività si trovano attualmente nel campo della qualità della vita delle persone anziane e nella solidarietà fra est e ovest.

Margareta Annen-Ruf ha informato che c'è stato un cambiamento di posizioni in Svizzera: il nuovo direttore della Pro Senectute **Marc Pfirter** ha sostituito Martin Mezger nella funzione di membro del Consiglio generale dell'EURAG.

## Manifestazioni dell'EURAG per il 2006

### Budapest, marzo 2006

Nella primavera 2006 l'organizzazione ungherese membro dell'EURAG "Életet az Évekek" organizzerà una riunione del Consiglio generale in Ungheria. Eva Hegyesiné Orsós ha informato che la riunione avrà luogo a Budapest e ci sarà un ricevimento ufficiale.

### Congresso dell'EURAG nel 2008

Il Dott. Cesare Palenzona ha informato che alcuni membri del Consiglio generale hanno proposto la città di Lisbona come luogo del Congresso.

Ben lieto di tenere il prossimo Congresso a Lisbona, il Consiglio generale dell'EURAG ha chiesto a Isabel Saldida di avere colloqui in Portogallo su questa eventualità e di presentare al più presto la decisione del Portogallo al Consiglio generale.

## EURAG: Rappresentanza d'interessi a livello comunitario

In previsione di questa riunione la Segreteria generale aveva preparato un documento contenente i temi più importanti dell'Agenda dell'Ue e i contributi che l'EURAG ha fornito negli ultimi tempi su questi temi:

- Agenda di Lisbona
- Servizi sociali e Agenda sociale
- Ricerca: individuazione dei punti principali del VII programma quadro

Gerhard Teissl ha tenuto a sottolineare che l'EURAG si è intensamente occupata di tutti i punti essenziali cercando di proteggere gli interessi delle persone anziane in Europa.

Un punto di particolare significato è stato senz'altro la campagna dell'EURAG in seguito all'annuncio fatto dal Presidente della Commissione Barroso, secondo il quale l'Unione europea dovrebbe seguire un nuovo orientamento nell'Agenda di Lisbona. L'EURAG ha fornito un importante contributo per garantire, insieme con tutti i responsabili del settore, la dimensione sociale.

La Dott. Hönigsperger ha aggiunto che al prossimo vertice di primavera a Bruxelles si sceglierà la via da seguire. Anche il rapporto di Wim Kok, che sarà pronto nel 2006, è molto significativo, perché in esso vengono trattati per ogni paese i temi dell'invecchiamento attivo, della sicurezza sociale, del lavoro per gli anziani, dell'apprendimento lungo tutto il corso della vita, ecc.

Jan Lorman ha ricordato l'ultimo rapporto della Commissione sul tema "Lavoro e crescita". Nell'incontro con il Commissario Spidla aveva discusso, insieme con Gertraud Dayé, dei più importanti argomenti attuali e aveva presentato al Commissario la posizione dell'EURAG. Anche il Commissario Spidla s'impe-

gnerà perché nell'Agenda di Lisbona la coesione sociale continui ad essere considerata e garantita come elemento fondamentale.

## EURAG e progetti Ue

**I progetti Ue attualmente in corso con partecipazione dell'EURAG sono: FRR, Still Active, Teaming up, A+G+E.**

Prima della riunione la Segreteria generale aveva inviato ai membri del Consiglio generale un elenco di tutti i progetti Ue in corso e di quelli già presentati. Commentando quest'elenco, Gerhard Teissl ha rimandato alla **Conferenza conclusiva del progetto FRR** tenutasi il giorno prima (si veda pag. 1). Avendo organizzato questa Conferenza, l'EURAG aveva potuto presentare con grande effetto il lavoro di un progetto di ricerca "User-Driven" (attivato dagli utenti). Gli utenti, presenti anche in questa Conferenza, hanno espresso reazioni positive al nostro lavoro.

Con questo progetto l'EURAG ha fornito un esempio "good practice" di inserimento degli utenti nello sviluppo di servizi e prodotti sociali.

La partecipazione a progetti Ue è un grande successo per l'EURAG che, oltre a rappresentare gli interessi delle persone anziane, s'inserisce così in progetti concreti che hanno un effetto moltiplicatore. Inoltre, i progetti Ue realizzano in parte le nostre richieste alla Comunità europea. Con grande piacere si nota che i risultati di un progetto Ue portano agli interessati un "significativo miglioramento della qualità della vita", come, per esempio, nel caso del progetto FRR.

Anche il **progetto Teaming up** (si veda <http://www.eurag-europe.org/>) è un altro esempio di lavoro concreto dell'EURAG che dovrebbe ottenere un effetto duraturo, come nel caso di "Still Active" o "Mobility 55". Con questi progetti di scambio per volontari anziani l'EURAG è riuscita a invogliare numerosi anziani ad impe-

gnarsi a titolo volontario per il bene della società.

Il progetto **“Still Active”** mira anch'esso ad incoraggiare lo scambio fra volontari anziani. Per questo progetto la Segreteria generale ha svolto un ampio lavoro di pubbliche relazioni.

**“A+G+E” (age + gender + ethnicity):**

Si tratta di un progetto coordinato dal NPOE (NL) che mira a reintegrare emigranti ultraquarantenni nel mercato del lavoro.

## CALENDARIO DELLE MANIFESTAZIONI

**1 - 3 giugno 2005, Lucerna (Svizzera):**

***Il futuro del modello sociale europeo***

***Svizzera sociale – Europa sociale***

Conferenza dell'International Council on Social Welfare European Region

Lingue di lavoro : inglese, con traduzione simultanea in tedesco e francese durante le sedute plenarie

**Programma e iscrizioni:**

<http://www.socialswitzerland->

[socialeuro-](http://www.socialswitzerland-)

[pe.org/index.php?rgn=0&lng=en](http://www.socialswitzerland-)

Informazioni:

Alexandra Richter, Lucerne School of Social Work, Werftstr. 1, CH-6002 Lucerna

Tel.: 0041 (0) 41 367 48 98

**1 - 4 giugno 2005, Stoccolma (Svezia)**

**Best practice for better health**

**6<sup>th</sup> IUPHE European Conference on the Effectiveness and Quality of Health Promotion : Evidence for practice**

Iscrizione via Internet :

[www.bestpractice2005.se](http://www.bestpractice2005.se)

Il modulo può anche essere richiesto a :

Mrs Mineko von Euler

Swedish National Institute of Public Health

e-mail : [mineko.von.euler@fhi.se](mailto:mineko.von.euler@fhi.se)

Tel. : +46 8 5661 3554

FAX : +46 8 5661 3505

**15 giugno 2005, Washington D.C., USA**

**AARP Global Ageing Program**

***Universal Village : Livable Communities in the 21<sup>st</sup> century***

Programma e iscrizione :

[www.aarp.org/livable](http://www.aarp.org/livable)

**26 – 20 giugno 2005, Rio de Janeiro, Brasilia**

**18th World Congress of Gerontology**

Centro de Conv. RioCentro

Dr. Norton Sayeg

Tel.: +55 11 30-816-247

Fax: +55 11 30-816-247

[nortonsa@uol.com.br](mailto:nortonsa@uol.com.br) ; Rio Convention Bureau

Rua Visconde de Piraja 547

BR 22415-900 Rio de Janeiro, Brasilia

Tel.: +55 21 22596165

Fax: +55 21 25112592

[gerenciadeeventos@rcvb](mailto:gerenciadeeventos@rcvb)



## **XVIII CONGRESSO INTERNAZIONALE dell'EURAG 2005**

**29 Settembre – 1 Ottobre, 2005  
Lubiana, Slovenia  
Centro Congresso CANKARJEV DOM**

***„Prospettive delle persone anziane in Europa”***

**Organizzazione:** Membro dell'EURAG “Zveza Drustev Upokojencev Slovenije” (Associazione Slovena delle organizzazioni di persone anziane) in collaborazione con la Segreteria generale dell'EURAG.

**Luogo:** Centro Congresso Cankarjev Dom, Prešernova 10, SI-1000 Lubiana, Slovenia, [http://www.cd-cc.si/Cankarjev\\_Dom/english/](http://www.cd-cc.si/Cankarjev_Dom/english/)

### **INFORMAZIONI SUL CONGRESSO**

Ms. Janja Drole  
Infos d.o.o., Ljubljana  
Lepi pot 6, SI-1000 Ljubljana, Slovenia  
Phone: +386 1 300 26 35  
Fax: +386 1 300 26 53  
E-mail: [janja.drole@infos.si](mailto:janja.drole@infos.si)

Ms. Alenka Kregar  
Cankarjev dom, Conference and Cultural  
Centre  
Prešernova 10, SI-1000 Ljubljana, Slovenia  
Phone: +386 1 2417133  
Fax: +386 1 2417 296  
E-mail: [alenka.kregar@cd-cc.si](mailto:alenka.kregar@cd-cc.si)

### **INFORMAZIONI sul Programma**

Gerhard Teissl  
EURAG General Secretariat  
Wielandgasse 9, A-8010 Graz  
Phone/Fax: +43 316 81 46 08  
E-mail: [office@eurag-europe.org](mailto:office@eurag-europe.org)

Prof. dr. Ana Krajnc  
Third Age University of Slovenia  
Phone: +386 1 512 25 83  
E-mail: [ana.krajnc@quest.arnes.si](mailto:ana.krajnc@quest.arnes.si)

### **Iscrizione**

**EURAG Congress Secretariat**  
Cankarjev dom, Cultural and Congress Centre  
Prešernova 10, SI-1000 Ljubljana, Slovenia  
Phone: +386 1 241 7141, Fax: +386 1241 7296  
E-mail: [eurag.registration@cd-cc.si](mailto:eurag.registration@cd-cc.si)

**E anche possibile iscriversi via Internet:**  
<http://www.eurag-congress2005.org>

### **Per espositori e sponsor:**

Mrs. Mateja Peric, Cankarjev dom, Cultural and  
Conference Centre  
Prešernova 10, SI-1000 Ljubljana, Slovenia  
Phone: +386 1 241 7139  
Fax: +386 1 241 7296  
E-mail: [mateja.peric@cd-cc.si](mailto:mateja.peric@cd-cc.si)

<http://www.eurag-congress2005.org>

[www.eurag-europe.org](http://www.eurag-europe.org)